

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2023

aruandeaasta lõpp: 31.12.2023

ärinimi: OÜ Ad Rem Tõlkebüroo

registrikood: 11085896

postiaadress: Harju maakond, Tallinn, Kesklinna linnaosa,
Rävala pst 6

postisihthnumber: 10143

telefon: +372 6463205

e-posti aadress: keeled@keeled.ee, info@keeled.ee

veebilehe aadress: www.keeled.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Raamatupidamise aastaaruande lisad	6
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	6
Lisa 2 Tööjõukulud	7
Lisa 3 Seotud osapooled	7
Aruande allkirjad	8

Tegevusaruanne

1. Sissejuhatus

OÜ Ad Rem Tõlkebüroo põhitegevusalaks 2023.aastal oli tõlketeenused.

2. Tulud, kulud ja kasum

2023. aastal moodustas OÜ Ad Rem Tõlkebüroo müügitulu 367 tuhat eurot. Müügitulust moodustas 100 % suuline ja kirjalik tõlketeenus.

Ettevõtte müügitulust moodustas 96% müük Eesti Vabariiki ning 4 % Eruoopa Liidu liikmesriiki.

OÜ Ad Rem Tõlkebüroo ärikasumiks kujunes 2 tuhat eurot. Tegevuskulud olid 31 tuhat eurot ja kaubad, toore, teenuse kulud moodustasid 199 tuhat eurot.

3. Investeeringud

Aruandeperioodil puudusid investeeringud materiaalsesse ja immateriaalsesse põhivarasse.

4. Personal

OÜ Ad Rem Tõlkebüroo keskmine töötajate arv majandusaastal oli 10 töötajat. 2023. aastal moodustasid ettevõtte tööjõukulud 138 tuhat eurot.

Ettevõtte juhatusele tasusid aruandeaastal ei makstud.

5. Eesmärgid järgmiseks majandusaastaks

OÜ Ad Rem Tõlkebüroo põhieesmärgiks järgmisel majandusaastal on jätkata põhitegevusega.

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2023	31.12.2022
Varad		
Käibevarad		
Raha	19 849	18 891
Nõuded ja ettemaksed	66 884	95 230
Nõuded ostjate vastu	23 338	39 375
Maksude ettemaksed ja tagasinõuded	200	1 463
Muud nõuded	43 346	54 392
Kokku varud	15 671	15 789
Ettemaksed varude eest	15 671	15 789
Kokku käibevarad	102 404	129 910
Kokku varad	102 404	129 910
Kohustised ja omakapital		
Kohustised		
Lühiajalised kohustised		
Laenukohustised	10 400	10 228
Võlad ja ettemaksed	27 057	56 916
Võlad tarnijatele	10 073	41 428
Võlad töövõtjatele	6 429	6 362
Maksuvõlad	8 356	8 805
Muud võlad	1 469	321
Muud saadud ettemaksed	730	0
Kokku lühiajalised kohustised	37 457	67 144
Kokku kohustised	37 457	67 144
Omakapital		
Osakapital nimiväärtuses	2 556	2 556
Kohustuslik reservkapital	256	256
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	59 954	50 637
Aruandeaasta kasum (kahjum)	2 181	9 317
Kokku omakapital	64 947	62 766
Kokku kohustised ja omakapital	102 404	129 910

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2023	2022	Lisa nr
Müügitulu	367 714	373 283	
Muud äritulud	7 241	33 455	
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-198 751	-213 028	
Mitmesugused tegevuskulud	-31 403	-40 716	
Tööjõukulud	-137 797	-139 412	2
Muud ärikulud	-3 426	-3 031	
Ärikasum (kahjum)	3 578	10 551	
Intressikulud	-1 399	-802	
Muud finantstulud ja -kulud	2	-5	
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	2 181	9 744	
Tulumaks	0	-427	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	2 181	9 317	

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

OÜ Ad Rem Tõlkebüroo 2023. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi finantsaruandluse hea tavaga, mis tugineb rahvusvaheliselt tunnustatud arvestuse ja aruandluse põhimõtetele. Hea raamatupidamistava põhinõuded on kehtestatud Raamatupidamise seadusega ning seda täiendavad Raamatupidamise Toimkonna poolt väljaantavad juhendid.

2022.aasta raamatupidamise aastaaruanne on esitatud eurodes.

OÜ Ad Rem Tõlkebüroo on koostanud väikeettevõtja lühendatud aastaaruande.

Raha

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse rahavoogude aruandes kassas olevat sularaha, nõudmiseni hoiuseid pankades, tähtajalisi hoiuseid tähtajaga kuni kolm kuud ja rahaturufondi osakuid

Välisvaluutas toimunud tehingud ning välisvaluutas fikseeritud finantsvarad ja -kohustised

Tehingud välisvaluutas kajastatakse raamatupidamises tehingupäeval kehtinud Euroopa Keskpanga valuutakursi alusel. Aruandes on valuutapõhised monetarsed kirjed ümber hinnatud bilansi kuupäeval kehtinud Euroopa Keskpanga valuutakursi järgi. Ümberhindlusest tekkinud tulud ja kulud on kajastatud kasumiaruandes perioodi tulu ja kuluna.

Nõuded ja ettemaksed

Nõuded ostjate vastu kajastatakse ettevõtte tavapärase äritegevuse käigus tekkinud lühiajalisi nõudeid, v.a. nõudeid teiste kontserni ettevõtete ja sidusettevõtete vastu. Nõudeid ostjate vastu kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses s.o. nominaalväärtus miinus vajadusel tehtavad allahindlused.

Nõuete laekumise tõenäosust hinnatakse võimaluse korral iga ostja kohta eraldi. Kui nõuete individuaalne hindamine ei ole nõuete arvust tulenevalt võimalik, siis hinnatakse individuaalselt ainult olulisi nõudeid. Ülejäänud nõudeid hinnatakse kogumina, arvestades eelmiste aastate kogemust laekumata nõuete osas. Varem alla hinnatud ebatõenäoliste nõuete laekumist kajastatakse ebatõenäoliselt laekuvate nõuete kulu vähenemisena.

Kõiki muid nõudeid (viitlaekumised, antud laenud ning muud lühi- ja pikaajalised nõuded), välja arvatud edasimüügi eesmärgil omandatud, kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses.

Lühiajaliste nõuete korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega (miinus võimalikud allahindlused), mistõttu lühiajalisi nõudeid kajastatakse bilansis tõenäoliselt laekuv summas. Pikaajaliste nõuete korrigeeritud soetusmaksumuse arvestamiseks võetakse nad algselt arvele saadaoleva tasu õiglase väärtuses, arvestades järgnevatel perioodidel nõudelt intressitulu, sisemise intressimäära meetodit kasutades. Edasimüügi eesmärgil soetatud nõudeid kajastatakse õiglase väärtuse meetodil.

Materiaalsed ja immateriaalsed põhivarad

Põhivarade arvelevõtmise alampiir 255

Finantskohustised

Kõik finantskohustised (võlad hankijatele, võetud laenud, viitvõlad, väljastatud võlakirjad ning muud lühi- ja pikaajalised võlakohustused) võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis sisaldab ka kõiki soetamisega otseselt kaasnevaid kulutusi. Edasine kajastamine toimub korrigeeritud soetusmaksumuse meetodil.

Lühiajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega, mistõttu lühiajalisi finantskohustusi kajastatakse bilansis maksamise kuuluvas summas. Pikaajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumuse arvestamine toimub kasutades sisemise intressimäära meetodit.

Tulud

Tulu kaupade müügist kajastatakse siis, kui kõik olulised omandiga seotud riskid on läinud üle ostjale, müügitulu ja tehinguga seotud kulu on usaldusväärselt määratav ning tehingust saadava tasu laekumine on tõenäoline. Tulu teenuse müügist kajastatakse teenuse osutamise järel, või juhul, kui teenus osutatakse pikema ajaperioodi jooksul, siis lähtudes valmidusastme meetodist.

Intressitulu ja dividenditulu kajastatakse siis, kui tulu laekumine on tõenäoline ja tulu suurust on võimalik usaldusväärselt hinnata. Intressitulu kajastatakse kasutades vara sisemist intressimäära, välja arvatud juhtudel, kui intressi laekumine on ebakindel. Sellistel juhtudel arvestatakse intressitulu kassapõhiselt. Dividenditulu kajastatakse siis, kui omanikul on tekkinud seaduslik õigus nende saaamiseks.

Lisa 2 Tööjõukulud

(eurodes)

	2023	2022
Palgakulu	102 958	104 260
Sotsiaalmaksud	34 839	35 152
Kokku tööjõukulud	137 797	139 412
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	10	10
Keskmine töötajate arv töötamise liikide kaupa:		
Töölepingu alusel töötav isik	4	4
Võlaõigusliku lepingu alusel teenust osutav isik, välja arvatud füüsilisest isikust ettevõtja	6	6

Lisa 3 Seotud osapooled

(eurodes)

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused		
	2023	2022
Arvestatud tasu	22 612	22 800

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 26.06.2024

OÜ Ad Rem Tõlkebüroo (registrikood: 11085896) 01.01.2023 - 31.12.2023 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
JANE KIISKMAN	Juhatuse liige	27.06.2024

Aruande osanike koosoleku kinnitamise staatus

Osanike koosoleku poolt kinnitatud

Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2023
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	59 954
Aruandeaasta kasum (kahjum)	2 181
Kokku	62 135

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	367714	100.00%	Jah